

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 82  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, June 9, 1994

Le jeudi 9 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), laid upon the Table,—Report to Parliament of the Asia Pacific Foundation of Canada.—Sessional Paper No. 8530–351–11.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0239 concerning the hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545–351–39.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0243 concerning the utilization of the Port of Churchill.—Sessional Paper No. 8545–351–40.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 2nd Report of the Committee (Conservation of the Porcupine Caribou Herd Calving Area).—Sessional Paper No. 8510–351–22.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 5 and 9 which includes this Report*) was tabled.

Mr. Godfrey (Don Valley West), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–23.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18 which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Williams (St. Albert), Bill C–258, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Volunteer Service Medal and Clasp for United Nations Peacekeeping to Canadians serving with a United Nations peacekeeping force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), dépose sur le Bureau,—Rapport au Parlement de la Fondation Asie-Pacifique du Canada.—Document parlementaire n° 8530–351–11.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0239 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n° 8545–351–39.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0243 au sujet de l'utilisation du port de Churchill.—Document parlementaire n° 8545–351–40.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du Grand Nord, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Conservation des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine).—Document parlementaire n° 8510–351–22.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 5 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Godfrey (Don Valley—Ouest), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, sans modification).—Document parlementaire n° 8510–351–23.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Frazer, (Saanich—Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Williams (St-Albert), le projet de loi C–258, Loi régissant la création d'une médaille et d'une agrafe du service volontaire canadien de maintien de la paix des Nations Unies et leur attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission de paix des Nations Unies, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That, pursuant to Standing Order 27(1), commencing on June 10 and concluding on June 23, 1994, on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, the House shall continue to sit until 10:00 p.m. for the purpose of considering Government Orders, provided that proceedings pursuant to Standing 38 shall, when applicable, be taken up between 10:00 p.m. and 10:30 p.m.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) presented the answer to question Q-45 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That the amendments made by the Senate to Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in with the exception of amendment 1 in clause 2 to which this House proposes the following amendment:

Strike out “the sixth day of February” and substitute “June 22”;

And that a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

Debate continued.

The question was put on the motion and, it was agreed to, on division.

The House resumed debate on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That the Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That the Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

## MOTIONS

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que, conformément à l'article 27(1) du Règlement, à partir du 10 juin jusqu'au 23 juin 1994 inclusivement, la Chambre continue de siéger les lundis, mardis, mercredis et jeudis jusqu'à 22h00 afin d'étudier les affaires émanant du gouvernement, pourvu que les délibérations, conformément à l'article 38 du Règlement, aient lieu entre 22h00 et 22h30, le cas échéant.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)) présente la réponse à la question Q-45 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soient agréées, sauf la modification n° 1 apportée à l'article 2, à laquelle la Chambre propose la modification suivante:

substitution de «22 juin» à «6 février»;

Et qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, June 14, 1994, at 6:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C-237, An Act to amend the Bankruptcy Act (priority of claims).

Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Péroquin (Brome—Missisquoi), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:53 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Statement of Operations on the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 71(5) of the Energy Administration Act, Chapter E-6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-449A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*).

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 14 juin 1994, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence.

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h52, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des créances).

M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Péroquin (Brome—Missisquoi), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h53, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 71(5) de la Loi sur l'administration de l'énergie, chapitre E-6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-449A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Report of Petro–Canada Limited, together with the Auditor General’s Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–32. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales))—Rapport de Petro–Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 décembre 1993, conformément à l’article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–32. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By the Examiner of Petitions for Private Bills,—1st Report as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from Garth Wagner and others, which was received by the House on Wednesday, June 8, 1994, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

Par l’examineur des pétitions introductives de projets de loi d’intérêt privé,—1<sup>er</sup> rapport, comme suit:

Conformément à l’article 133(2) du Règlement, l’examineur des pétitions introductives de projets de loi d’intérêt privé a pris en considération la pétition de Garth Wagner et d’autres, reçue par la Chambre le mercredi 8 juin 1994, et a l’honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

#### ADJOURNMENT

At 7:15 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19h15, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.